ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ №11
засідання кафедри германської філології та перекладознавства
від 30.06.2025 р.

ПРИСУТНІ: зав. кафедри проф. Бойко Ю.П., проф. Ємець О.В., проф. Кійко С.В., проф. Скиба К.М., проф. Долинський Є.В., доц. Купчишина Ю.А., доц. Давидюк Ю.Б., доц. Сєргєєва О.В., доц. Мацюк О.О., доц. Тарасова О.В., ст. викл. Дмитрошкін Д.Е., ст. викл. Левицька Н.В..

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1.Пропозиції стейкголдерів щодо внесення змін до освітніх компонентів.

2. Обговорення результатів анкетування здобувачів.

1.СЛУХАЛИ: гаранта ОПП Бойко Ю.П. про пропозицію стейкголдерів щодо внесення змін до освітніх компонентів ОЗП.03 «Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності», ОЗП.01 «Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація», ОФП.05 «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова)» та ОФП.06 «Друга іноземна мова та практика перекладу (німецька мова), вибіркової дисципліни «Практика усного перекладу».

УХВАЛИЛИ: 1) врахувати пропозиції стейкголдерів та вдосконалити зміст освітніх компонентів, зокрема:

Проф. Скибі К.М. наповнити Тему 2. «SDL Trados Studio 2025. Інтерфейс програми. Поняття перекладацької пам'яті» ОЗП.03 «Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності» матеріалами у модульному середовищі;

Проф. Бойко Ю.П. розробити тему «Параметричний аналіз культур та прагматика міжкультурних моделей» до ОЗП.01 «Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація»;

Проф. Кійко С.В. наповнити матеріалами ОФП.06 «Друга іноземна мова та практика перекладу (німецька мова)», які б розширювали практичні аспекти галузевого перекладу;

Доц. Давидюк Ю.Б. урізноманітнити тематику текстів для галузевого перекладу у спектрі ОФП.05 «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова)»;

Дмитрошкіну Д.Е. розробити робочу програму ОК «Практика усного перекладу» для вдосконалення навичок усного перекладу, забезпечити підбір текстів, які б забезпечували різні галузі, внести матеріали у модульне середовище.

2.СЛУХАЛИ: Гаранта ОПП ОР «Магістр» Бойко Ю.П., яка повідомила про проведено планове комплексне анкетування здобувачів вищої освіти

(магістрантів 1 року навчання) з метою оцінювання релевантності змісту ОПП, відповідності ОК очікуваним результатам, якості викладання, прозорості оцінювання, стану академічної доброчесності та відповідності компетентностей випускників сучасним вимогам ринку викладацьких та перекладацьких послуг та яке охоплювало 88% від загального контингенту (к-сть = 18).

Результати опитування здобувачів освіти засвідчили, що **98%** опитаних магістрантів повністю задоволені змістом ОК фахових дисциплін та дисциплін загальної підготовки, наявністю та повнотою методичних рекомендацій до семінарських, практичних (лабораторних), розміщених у MOODLe, інформативністю навчальних матеріалів для виконання самостійної роботи, розміщених у MOODLe. **100%** респондентів відзначили високу практичну орієнтованість ОК ОФП.06. Друга іноземна мова (німецька) та практики перекладу.

Корисність усіх освітніх компонентів освітньої програми для майбутньої професійної діяльності та особистісного розвитку позитивно відзначили **96%** опитаних здобувачів, підтвердивши, що їхні очікування від вивчення дисциплін повністю збігаються з отриманими результатами.

90% здобувачів задекларували дотримання принципів студентоцентричного навчання, використання інтерактивних методик та забезпечення вільного доступу до навчально-методичних матеріалів (робочих програм, КМЗО) в LMS *Moodle*.

При оцінюванні **якості виконання кваліфікаційної роботи,** то більшість здобувачів відмітили самостійність вибору теми кваліфікаційної роботи; відмітили позитивно якість та систематичність консультувань керівником кваліфікаційної роботи – **98%**; при цьому зазначили, що через напружений графік часу на виконання магістерської роботи було недостатньо. Позитивно також оцінено здобувачами проведення процедури попереднього захисту – 90 %; і об'єктивність оцінювання кваліфікаційної роботи – 98 %.

Оцінювання проведення **переддипломної практики** показало високу ступінь задоволення здобувачами організацією та проведенням переддипломної практики – **99 %.**

Рівень організації **педагогічної практики** (бази практики, консультування, актуальність програми та якість методичних рекомендацій) позитивно відзначили **88%** респондентів.

89% студентів підтвердили, що критерії оцінювання є чіткими, зрозумілими та доводяться до відома на початку вивчення дисциплін. Усі респонденти зазначили, що поінформовані про норми Положення про перевірку кваліфікаційних робіт на академічний плагіат.

86% здобувачів висловили побажання розширити практичний блок щодо використання CAT-інструментів (систем автоматизованого перекладу) та постредагування машинного перекладу (PEMT).

УХВАЛИЛИ: гаранту ОПП ОР «Магістр» проф. Бойко Ю.П. разом із викладачами фахових дисциплін переглянути технології та методи викладання робочих дисциплін з практичних курсів англійської та німецької мов та перекладу й інтегрувати практичні модулі з роботи в CAT-системах і постредагування машинного перекладу (PEMT).

Зав. кафедри германської філології
та перекладознавства — Юлія БОЙКО

Секретар — Олена МАЦЮК